

Федеральное государственное научно-исследовательское учреждение
«Институт законодательства и сравнительного правоведения при
Правительстве Российской Федерации»

« УТВЕРЖДАЮ »
Первый заместитель Директора



А.Я. Капустин

ПРОГРАММА

кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

ОДОБРЕНО

на заседании Ученого Совета
федерального

государственного научно-исследовательского
учреждения «Институт законодательства и
сравнительного правоведения

при Правительстве Российской Федерации»

(протокол № 01-05/01-УС от 24 сентября 2018 г.)

РАЗДЕЛ I

Программа курса подготовки к сдаче кандидатского экзамена

«Иностранный язык»

Длительность курса подготовки составляет 21 академический час – по три академических часа один раз в неделю. Первое занятие является вводным и призвано определить текущий уровень владения иностранным языком обучающегося. Курс подготовки состоит из двух модулей: грамматический и юридический (правовой), каждому из которых отведено по три занятия.

Грамматический модуль включает в себя чтение лекций преподавателем и проведение контрольных тестов на знание и умение правильно применять грамматические правила. Конкретный состав модуля определяется для каждого иностранного языка преподавателем самостоятельно с учетом объема грамматических правил соответствующего иностранного языка.

Юридический модуль предполагает работу с юридической терминологией в таких формах как чтение юридических текстов на иностранном языке, перевод фрагментов нормативных актов, научно-правовых статей и документов; составление юридических текстов; ведение и поддержание юридической и деловой коммуникации.

Курс подготовки к сдаче кандидатского экзамена «Иностранный язык» направлен на формирование у обучающегося более устойчивого навыка владения иностранным языком для более успешной сдачи экзамена.

РАЗДЕЛ II

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научно-правовой сфере.

Обучающийся должен владеть орфографической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научно-юридической сфере в форме устного и письменного общения.

Речевая коммуникация. На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного юридического текста для последующего перевода на язык обучения.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* обучающийся выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе (зачтено/не зачтено).

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Письменный перевод ранее неизвестного обучающемуся текста научно-юридического значения с иностранного языка на русский с учетом специальности обучающегося. Объем подлежащего переводу текста – не менее 2500 печатных знаков (примерно 1-1,5 печатные страницы формата А4). Время выполнения работы – 30 минут. Форма проверки: чтение обучающимся самостоятельно составленного перевода перед членами экзаменационной комиссии. Обучающемуся следует предъявить членам экзаменационной комиссии оригинальный текст на иностранном языке для того чтобы комиссия имела возможность следить за качеством и полнотой составленного перевода. При осуществлении перевода обучающемуся разрешается использовать словарь.

2. Устный пересказ ранее неизвестного обучающемуся текста научно-юридического значения с иностранного языка на русский с учетом специальности обучающегося. При выполнении данного задания обучающемуся следует прочесть текст научно-юридического значения на иностранном языке. Время выполнения работы – 30 минут. Форма проверки: изложение обучающимся основных положений прочтенного текста перед членами экзаменационной комиссии. Члены экзаменационной комиссии вправе задавать уточняющие вопросы при проверке выполнения задания.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой обучающегося. При выполнении данного задания обучающемуся следует продемонстрировать умение вести монолог на иностранном языке, а также точно и своевременно отвечать на вопросы экзаменаторов. Обучающийся должен уметь кратко рассказать о своих научных исследованиях, достижениях, проблемах, с которыми ему приходится сталкиваться в процессе осуществления исследований, о профессиональной занятости или процессе учебы, о результатах своей научной деятельности и т.д.

Общее время, затраченное одним обучающимся на подготовку и сдачу экзамена в экзаменационный день, оценивается приблизительно в 90 минут. Итоговая экзаменационная оценка выставляется на основании средних арифметических показателей по каждому из выполненных заданий.